

00652

1983/11/18

CONFIDENTIAL, OADR

DEPARTMENT OF STATE A/CDC/MB
5J

DATE 4/14/92

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

REVIEWED by _____
☐ RELEASE ☐ DECLASSIFY
☒ EXCISE ☒ DECLASSIFY IN PART
☒ DELTY ☐ NON-DESCRIPT ()
EO 12958 OF PA. CHRONOLOGICAL 35218710
FPC/OPR: JPB
IS AUTHORITY TO:
☒ CLASSIFY TO Confidential OADR
☐ DOWNGRADE TO () S of () C, OADR

People's Republic of China)
Municipality of Beijing)
Embassy of the United)
States of America)

I, Michael A. Ceurvorst, Consul of the United States of America at Beijing, People's Republic of China, duly commissioned and qualified, do hereby certify that the annexed copies of letters dated November 17, 1983, in English and Chinese, between Ambassador Arthur W. Hummel, Jr. and the Minister Jia Shi are true and faithful copies of the original documents this day exhibited to me, the same having been carefully examined by me and compared with the said originals and found to agree therewith word for word and true for figure.

IN WITNESS WHEREOF I have hereunto set my hand and annexed the seal of the American Embassy at Beijing, People's Republic of China, this 18th day of November, 1983.

Michael A. Ceurvorst
Consul of the United States
of America

CONFIDENTIAL, OADR

DECLASSIFIED

CONFIDENTIAL, OADR

B1A3

CONFIDENTIAL, OADR

DECLASSIFIED

CONFIDENTIAL, OADR

B1A3

CONFIDENTIAL, OADR

DECLASSIFIED

R

中华人民共和国对外经济贸易部副部长

贾石先生阁下：

感谢你一九八三年十一月十七日关于美国向中国出售高级技术问题的来函。贵国政府通过对外经济贸易部作出安排以保护按照出口许可证向中国出售的敏感设备和技术未经批准不转让给第三国，我国政府对此表示赞赏。贵方作出的安排，和与其它友好国家之间的安排一起，有助于保证美国售出的先进技术将能得到充分的保障，而不被再转让以致可能影响美国的国家利益。

我国政府认为这些步骤表明中国政府关心此事，并认为这是美中技术交流发展中十分积极的一步。

致以诚挚的敬意。

Arthur W. Hummel Jr.

美利坚合众国驻中华人民共和国特命全权大使

一九八三年十一月十七日于北京

我们进一步理解，在从美国或美属国的出口可能获得批准时，这种

CONFIDENTIAL, OADR
LETTER OF UNDERSTANDING

7
B1

B1A

7
7
CONFIDENTIAL, OADR

CONFIDENTIAL, QADR
POLARIS 10

011

011

489411

CONFIDENTIAL, QADR

77

CONFIDENTIAL, QADB

E

B

□

└

CONFIDENTIAL, QADB

CONFIDENTIAL

DECLASSIFIED

R

Beijing
November 17, 1983

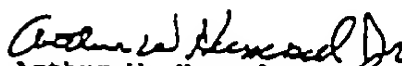
His Excellency.
Jia Shi
Vice Minister
Ministry of Foreign Economic
Relations and Trade

Excellency:

Thank you for your letter of November 17, 1983 on the subject of U.S. sales of high technology to China. My government appreciates the arrangements which your government has put in place through the Ministry of Foreign Economic Relations and Trade to protect sensitive equipment and technology sold under export license to China from unauthorized transfer to third countries. The arrangements which you have instituted, along with those we have with other friendly countries, help ensure that sales of advanced technology from the United States will be adequately safeguarded from retransfers which could potentially have an adverse effect on U.S. national interests.

My government views such steps as an indication of the Chinese Government's concern in this regard and as a very positive step in the development of U.S.-China technology exchanges.

Sincerely,


Arthur W. Hummel, Jr.
Ambassador of the
United States of America



7

CONFIDENTIAL, USRU

Beijing
November 17, 1983

7

DECLASSIFIED

B1A3

CONFIDENTIAL, GADR

7

7